

Chambre
des Représentants

Kamer
der Volksvertegenwoordigers

19 JUNI 1951.

19 JUNI 1951.

PROJET DE LOI

prorogeant l'arrêté-loi du 28 septembre 1939
sur la police des étrangers.

WETSONTWERP

tot verlenging van de besluitwet van
28 September 1939 op de vreemdelingenpolitie.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

L'arrêté-loi du 28 septembre 1939 sur la police des étrangers cessera d'être en vigueur le 31 août 1951 en vertu des dispositions de l'article 3-1 de la loi du 1^{er} juin 1949, maintenant certaines dispositions légales en application nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, et de la loi du 28 décembre 1950, prorogeant l'arrêté-loi précité.

De besluitwet van 28 September 1939 op de vreemdelingenpolitie houdt op van kracht te zijn op 31 Augustus 1951 naar luid van de bepalingen van artikel 3-1 van de wet van 1 Juni 1949, waarbij sommige wettelijke bepalingen gehandhaafd worden niettegenstaande het terugbrengen van het leger op vredesvoet, en van de wet van 28 December 1950 tot verlenging van voormelde besluitwet.

La Chambre des Représentants est saisie d'un projet de loi sur la police des étrangers, destiné à remplacer la législation actuellement en vigueur en cette matière et déjà voté par le Sénat.

Bij de Kamer der Volksvertegenwoordigers is een ontwerp van wet op de vreemdelingenpolitie ingediend dat bestemd is om de huidige ter zake in voege zijnde wetgeving te vervangen en dat reeds door de Senaat is goedgekeurd.

Ce projet ne pourra vraisemblablement pas être voté par la Chambre des Représentants avant le 31 août 1951. Il importe dès lors, en vue d'assurer la police des étrangers, de proroger l'arrêté-loi du 28 septembre 1939 susdit jusqu'à l'entrée en vigueur d'une législation destinée à remplacer la loi du 12 février 1897 sur les étrangers.

Dit ontwerp zal waarschijnlijk niet vóór 31 Augustus 1951 door de Kamer der Volksvertegenwoordigers kunnen goedgekeurd worden. Ten einde de politie van de vreemdelingen te verzekeren, is het derhalve van belang hogerbepaalde besluitwet van 28 September 1949 te verlengen, tot wanneer een wetgeving die de wet van 12 Februari 1897 op de vreemdelingenpolitie moet vervangen, in werking zal treden.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

L. MOYERSOEN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'État, et notamment son article 2, alinéa 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.

A l'article premier de l'arrêté-loi du 28 septembre 1939, modifié par l'article 3-1 de la loi du 1^{er} juin 1949 et par la loi du 28 décembre 1950, les mots « jusqu'au 31 août 1951 » sont remplacés par « jusqu'au 31 mars 1952 ».

Donné à Bruxelles, le 19 juin 1951.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre de la Justice,

L. MOYERSOEN.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State, en onder meer op het tweede lid van artikel 2;

Gezien de hoogdringendheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Enig artikel.

In artikel één van de besluitwet van 28 September 1939, gewijzigd bij artikel 3-1 van de wet van 1 Juni 1949 en bij de wet van 28 December 1950, worden de woorden « tot 31 Augustus 1951 » vervangen door « tot 31 Maart 1952 ».

Gegeven te Brussel, 19 Juni 1951.

BAUDOUIIN.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Justitie,